

LA LENGUA GUARANI O AVAÑE'Ê, EN INTERNET

Autor: Galeano Olivera, David**

Recibido: enero de 2016

Aceptado: marzo de 2016

RESUMEN

La Lengua Guaraní o Avañe'ê es el medio de comunicación del 87% de la actual población del Paraguay. A lo largo de la historia, desde la colonia hasta 1990, el idioma Guaraní sufrió todas las formas imaginables e inimaginables de persecución, degradación y marginación. Hoy el Guaraní actual ingresó a nuevo campo de batalla: internet. En efecto, el acontecimiento más positivo y de mayor valor que afecta al Guaraní, es - sin duda- su creciente presencia en este medio. Vale la pena resaltar que en muy corto tiempo empezó a marcar presencia en la red, sobre todo, en las grandes comunidades (facebook, twitter, sónico, orkut, hi5, tocorre) y mediante páginas webs o blogs.

PALABRAS CLAVE

Guaraní, Internet, Digitalización, Paraguay.

ABSTRACT

The Guaraní or Avañe'ê Language is the medium of communication than 87 % of the actual population of Paraguay . Throughout history, from colonial times to 1990 , the Guaraní language suffered all the imaginable and unimaginable forms of persecution , degradation and marginalization. Guaraní real income today a new battlefield : internet . Indeed , the event More positive and value affects Guaraní mayor is no doubt, it does growing presence in this medium. It is worth noting that is very short time began one Marcar online presence , especially in large communities (facebook, twitter , sonic , Orkut , Hi5 , tocorre) and by pages webs or blogs.

KEYWORDS

Guaraní , Internet , Digitalization , Paraguay .

** Presidente (Director General) del ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI. Doctor en Lengua y Cultura Guaraní. Profesor Titular de la Universidad Nacional de Asunción. Docente universitario. Escritor bilingüe. Traductor público. E-mail: davidgaleano Olivera@gmail.com

1. INTRODUCCIÓN

La Lengua Guaraní o Avañe'ê es el medio de comunicación del 87% de la actual población del Paraguay. A lo largo de la historia, desde la colonia hasta 1990, el idioma Guaraní sufrió todas las formas imaginables e inimaginables de persecución, degradación y marginación. Sus dueños originales, usuarios genuinos de la Lengua Guaraní o Avañe'ê, prácticamente están en extinción en el Paraguay, ya que del total de habitantes, los Indígenas representan aproximadamente un 2%, y de ese porcentaje, apenas el 1% son indígenas Guaraní.

Hasta 1990 el Guaraní aún no era idioma oficial del Paraguay; tampoco formaba parte del sistema educativo nacional de manera integral; no era idioma del Mercosur y no tenía presencia en internet. Es más, la gente tenía vergüenza y miedo para hablarlo. Así, por ejemplo, en las concentraciones políticas de ese tiempo, era común escuchar discursos enjundiosos totalmente en castellano “dirigidos” a la concurrencia que era mayoritariamente Guaraní-hablante. Al retornar a sus casas, los participantes de esas concentraciones eran interrogados por los de su casa para saber qué dijo el político de turno, y la respuesta era un “ndaikuaái mba'épa he'i, ha'éniko oñe'êmbaitékuri castellano-pe”. Así también, su uso era aún prohibido en la mayoría de las instituciones educativas.

Sin embargo, un movimiento organizado de docentes, estudiantes y amantes del Guaraní, como el caso concreto del ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI, comenzó a generar una campaña para una mayor promoción y difusión del Guaraní. Así, de a poco, el Guaraní ganó espacios que hasta ese entonces le estaban vedados. En 1992, la Constitución Nacional lo eleva a la categoría de idioma oficial junto al castellano; y en 1994, la Reforma Educativa lo incluye dentro del programa de Educación Bilingüe (Guaraní-Castellano) con la intención de posesionarlo, gradual y progresivamente, en todos los niveles del sistema educativo nacional. Estos dos acontecimientos se convierten en verdaderos disparadores de otros importantes logros para el “nuevo (renovado)” Guaraní. Así, se puede observar una constante y numerosa publicación de libros y

revistas, lo mismo que traducciones (en Guaraní o acerca del Guaraní). Por otra parte, los medios masivos de comunicación se abren más a la promoción del Guaraní, y la gente lentamente deja de “pedir permiso para hablar en Guaraní (ikatúpa añe'ê Guaraníme)” en los diversos programas radiales. Los políticos se ven cada vez más obligados a hablar más y mejor en Guaraní, ya que la gente que asiste a las concentraciones comienza a reclamarles y este hecho hasta genera disgustos en la concurrencia (péva piko ndaha'êi paraguay mba'e, upévare noñe'êi Guaraníme). En el 2007 los presidentes del Mercosur reconocen al Guaraní como idioma del bloque, y en el 2009 el Parlasur (Parlamento del Mercosur) recomienda a los presidentes del bloque que declaren al Guaraní idioma OFICIAL del Mercosur (ver en: http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/guarani-idioma-oficial-del-mercosur-parlasur?xg_source=activity).

A lo que habría que sumar que el Guaraní en la actualidad es idioma oficial también de Bolivia, de la Provincia Argentina de Corrientes y del Municipio de Takuru, en Mato Grosso do Sul, Brasil. Definitivamente podemos decir que el Guaraní goza de buena salud en el Paraguay y en la región y se ganó el aprecio de los habitantes del Mercosur, al punto que -por ejemplo- los himnos nacionales del Paraguay, la Argentina, el Brasil, el Uruguay y Bolivia, hoy son cantados con mucha emoción en su versión Guaraní. Cabe destacar que hoy en todo el Mercosur (Paraguay, Argentina, Brasil, Uruguay y Bolivia) existen aproximadamente 10.000.000 de personas que hablan la Lengua Guaraní o Avañe'ê y que procuran, en gran medida y por todos los medios, utilizarla, preservarla y jerarquizarla.

Sin embargo, el Guaraní actual ingresó a nuevo campo de batalla: internet. En efecto, el acontecimiento más positivo y de mayor valor que afecta al Guaraní, es -sin duda- su creciente presencia en internet. Vale la pena resaltar que en muy corto tiempo el Guaraní empezó a marcar presencia en la red, sobre todo, en las grandes comunidades (facebook, twitter, sónico, orkut, hi5, tocorre) y mediante páginas webs o blogs. No hay estudios científicos sobre la penetración del Guaraní en Internet, pero al colocar en el buscador la palabra Guaraní -con acento- genera 25.600.000 referencias. Guaraní -sin

acento- remite a 8.550.000 links. Además, existen al menos 365 páginas webs que contienen textos en Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/la-escritura-en-guarani-ha-aumentado-gracias-a-internet>).

2. DESARROLLO

El Guaraní o Avañe'ê ingresa a internet en el año 1995 y lo hace, increíblemente, desde Alemania. En efecto, la primera página en internet fue inaugurada en noviembre de 1995, en Alemania, por el Dr. Wolf Lusting, de la Universidad de Mainz (ver en: <http://www.staff.uni-mainz.de/lustig/hisp/guarani.html>), con el nombre de “Guaraní Ñanduti Rogue” (con traducciones al alemán, castellano y portugués). La página incluye valiosas informaciones sobre la Lengua y la Cultura Guaraní y sobre la cultura popular paraguaya.

Un año después, en 1996, el Mg. Mario Raúl Bogado Velázquez, propietario de la Librería Guaraní Raity, crea -con el mismo nombre de la librería- su página en internet (ver en: <http://www.guarani-raity.com/>). El sitio incluye una serie de informaciones sobre el Guaraní y por sobre todo exhibe ante el mundo, las diversas publicaciones en Guaraní o acerca del Guaraní y de la Cultura Paraguaya. Posteriormente, el Mg. Bogado sumó a Guaraní Raity otro emprendimiento, el Programa Televisivo “Ayvu Marane'ỹ” (ver en: <http://www.ayvu-maraney.com/>), y el Periódico en Guaraní “Ára”.

Posteriormente, el 17 de enero de 2001, el ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI levantó su página o sitio en la poderosa red mundial de comunicación: INTERNET. El índice de la página del ATENEO incluía: portada y bienvenida, historia del ATENEO, plan de estudios del Curso de Profesorado de Lengua Guaraní, objetivos del curso, Gramática Guaraní, Cultura Guaraní, Folklore Paraguayo, publicaciones, Regionales del ATENEO, plan de actividades, Comité Ejecutivo, prensa, y consulta. La dirección del ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI en

Internet es www.ateneoguarani.edu.py. Ombosako'i ha ohupi umi marandu Internet-pe, karai katupyry Tomás Alberto Amarilla.

Más adelante, en el 2002, nuestro compatriota Manuel (Manolo) Fernández, con la colaboración de Carlos Garayo, crea el sitio “Guarani Renda” (ver en: <http://www.datamex.com.py/guarani/>), que también abarca distintos aspectos de la lengua y la cultura Guaraní (historia, gramática, dichos, misceláneas, etc).

Poco tiempo después, en Ytúsáingo (Corrientes, Argentina), el 1 de octubre de 2005, el Prof. Jorge Román Gómez – El Kunumi, levanta la página “La Lengua Guaraní”, en educar.org y desde el 31 de marzo de 2009, su blog (ver en: <http://elkunumi-guarani.blogspot.com/2009/04/pagina-de-la-lengua-guarani.html>), incluyendo información sobre el Guaraní paraguayo, los Guaraníes, fonología, conversación, morfología, vocabulario, un diccionario Guaraní-Castellano y otras informaciones de gran utilidad.

En ese mismo mes y año, octubre de 2005, se dio otro hecho sumamente importante para el Guaraní, pues Google, el buscador de internet, presentó su versión Guaraní. Efectivamente, para poder ingresar a esta versión, la dirección URL es www.google.com/intl/gn/ y allí se verá el habitual ingreso del buscador, con las palabras traducidas al Guaraní.

El 8 de junio de 2006, el Lic. Antonio Cabrera (Tupâ ñembo'agueravyju), Ava Guaraní, de Parana, Brasil; creó el GRUPO GOOGLE AVA GUARANI (ver en: <http://groups.google.com.py/group/ava-guarani?hl=es>) para difundir informaciones específicas sobre los Ava Guaraní de la Triple Frontera.

De aquí en más, el Guaraní revolucionó notablemente su presencia en internet. Pero el hecho más significativo fue la creación, en el 2007, de la versión Guaraní de Wikipedia (ver en: <http://gn.wikipedia.org/wiki/Ape>), la más grande enciclopedia virtual

del mundo y en cuya construcción contribuimos (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/para-quienes-no-lo-saben-algo-de-la-historia-de-vikipet-wikipedia>) elaborando la interfaz y aportando parte del actual contenido de Vikipetâ (nombre Guaraní de Wikipedia), con la valiosa colaboración del editor de Wikipedia, Sarunas Simkus, de Lituania; quien editó varias de las páginas de Vikipetâ con los contenidos que le íbamos pasando sobre diversas cuestiones (gramática, literatura, historia, antropología, folklore, etc).

Así mismo, otro acontecimiento de gran valía para el Guaraní fue la creación del GRUPO GOOGLE GUARANI ÑE'Ê del ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI, que empezó a activar desde el 8 de enero de 2008 (ver en: <http://groups.google.com.py/group/guarani-nee>), para difundir diariamente novedades e informaciones acerca de la Lengua y Cultura, para todo el mundo. El grupo posee numerosos miembros, residentes en distintos países (Paraguay, Argentina, Brasil, Uruguay, Bolivia, Chile, Costa Rica, México, Estados Unidos, España, Francia, Italia, Suiza, Alemania, Noruega, Irlanda, Lituania, Japón, etc) y permite a sus miembros escribir o transcribir informaciones en la sección “páginas”, o bien, permite participar en “debates” o alojar “archivos” sobre temas de interés del Grupo. GUARANI ÑE'Ê se convirtió en una verdadera biblioteca especializada virtual, única en su género.

Luego, el 5 de abril de 2008, en el Brasil, la Lic. Cecy Fernández crea su blog “Avañe'ê Guaraní: peteî ñe'ê porâ” (ver en: <http://guaraniportugues.blogspot.com/>), en guaraní y portugués, difundiendo en él todo tipo de informaciones acerca del Guaraní, sus traducciones, trabajos de investigación y un novedoso diccionario guaraní-portugués de su autoría.

El 21 de abril de 2008, se creó la Lista Paraguái Ñe'ê (ver en: <http://elistas.egrupos.net/lista/paraguaine>), de la mano del catalán Joan Moles y con la colaboración del Mg. Miguel Verón y la Mg. Perla Alvarez, e incorporando a numerosas personas e instituciones, de diferentes nacionalidades, interesadas en la promoción del Guaraní. En este foro se plantean discusiones acerca de diferentes

cuestiones (la Guaranización del Estado Paraguayo, el Guaraní en la educación, el Guaraní idioma oficial del Mercosur, la Ley de Lenguas, etc) que afectan a nuestro Avañe'ê; además de otros temas asociados a la realidad del Paraguay.

En julio de 2008, Eduardo Pratt, en Asunción, inauguró el Portal Guaraní (ver en: <http://www.portalguarani.com/index.php>), que -al decir de su creador- es un emprendimiento unipersonal, encarado como un sueño y un desafío personal. Un proyecto que abarca en el presente, entre otros, la lengua Guaraní; además de las artes, la literatura, la investigación, las ciencias sociales, y la historia; y que también cuenta con radio y TV y que incorporará un gran diccionario virtual del idioma Guaraní. A este proyecto, Eduardo Pratt también agregó, con las mismas características, el Blog denominado Poesías y canciones en Guaraní – Cultura, Mitología y Antropología (ver en: <http://poesiasenguarani.blogspot.com/>).

Por otra parte, el 7 de diciembre de 2008 el Diario ABC Color inaugura su blog ABC rogue (ver en: <http://www.abc.com.py/especiales/remiandu/>), dirigido por la Lic. Mirta Isabel Martínez y totalmente en Guaraní; lo que le valió ser reconocida por la Global Voices como la primera y única blogger que escribe en Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/mirta-martinez-primera-y-unica>).

Más adelante, en marzo de 2009, Felipe Méndez creó el Blog Ñane Ñe'ê Guaraní (ver en: http://guaranieta.blogspot.com/2009_03_01_archive.html), para difundir -en Guaraní- todo tipo de informaciones relacionadas al Guaraní o a la realidad nacional o internacional. Hace un tiempo este blog recibió un reconocimiento especial en el Concurso de Blogs organizado por el Diario Última Hora de nuestro país. Lastimosamente, Felipe Méndez falleció el 1 de marzo de 2015, a la edad de 27 años, en un accidente en China.

En octubre de 2010, el joven Diego Gavilán presentó el Diccionario Traductor Guaraní Online [iguarani.com](http://www.iguarani.com) (ver en: <http://www.iguarani.com/>). Diego Gavilán, joven

de 17 años, explica los detalles de su valioso aporte al Guaraní, en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/iguaranicom-el-primer>

Asimismo, en enero de 2011, bajo la coordinación de Lourdes Castillo y la colaboración de varios amigos, se presentó Firefox Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/historico-ahora-firefox>). Desde el 26 de noviembre de 2013, la Facultad Politécnica de la Universidad Nacional de Asunción, con el apoyo del ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI, la Comunidad Mozilla Paraguay y la Secretaría de Políticas Lingüísticas encaran la traducción al idioma Guaraní del Navegador Mozilla Firefox, bautizado Aguaratata (<https://www.mozilla.org/gn/>). Para leer sobre la presentación del Proyecto Aguaratata (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/hist-rico-facultad-polit-cnica-u-n-a-present-el-proyecto-mozilla>). Igualmente, el joven Martín García Silvero, de Villarrica, Paraguay; creó un interesantísimo bloc de notas en Guaraní, en julio de 2011 (ver en: <http://dgaleanolivera.wordpress.com/martin-garcia-silvero-creo-el-bloc-de-notas-guaranime/>).

Otros ejemplos a favor de la promoción internacional del Guaraní se puede observar en la página del ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI en versión italiana (ver en: http://www.imperialclub.net/atheneo_news.htm) y en la página de Linguamón, que desde Barcelona (España), difunde informaciones en varios idiomas, entre ellos, el Guaraní (ver en: http://www10.gencat.cat/pres_casa_llengues/AppJava/frontend/llengues_detall_print.jsp?id=258&idioma=6). La redacción Guaraní de Linguamón está a cargo del Lic. Christian Raúl Ojeda Ferreira.

Cabe destacar que varias Instituciones Públicas del Paraguay ya cuentan con su sitio en Guaraní, así por ejemplo, la Secretaría de Políticas Lingüísticas (ver en: <http://www.spl.gov.py/index.php/gua/>); o bien, el sitio de la Secretaría Nacional de Cultura (ver en: <http://www.cultura.gov.py/lang/gu/>). Asimismo, la Academia de Lengua Guaraní - Guaraní Ñe'ê Rerekua Pavê, creada mediante la misma Ley de Lenguas,

también tiene su espacio (ver en: <https://www.facebook.com/pages/Guarani-%C3%91e-%C3%AA-Rerekuapav%C3%AA-Academia-de-la-Lengua-Guaran%C3%AD/581165671893528>). Acerca de la creación de la Academia de Lengua Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/gobierno-paraguay-acredit-oficialmente-a-los-miembros-de-la>).

Actualmente, también podemos acceder mediante internet, al sitio “Mba'etekopio Paraguái” (ver en: <http://mbaetekopioparaguai.blogspot.com/>), de Edson Carlos Contar, quien promueve el Guaraní desde Campo Grande, Mato Grosso do Sul (Brasil); también al Boletim “Guata” (ver en: <http://www.guata.com.br/2015/12/21/falta-a-lingua-guarani-nas-boas-festas-em-foz-do-iguacu/>), publicado por la Asociación Guata – Cultura en Movimiento, de Foz de Yguasu (Parana, Brasil); o bien, al Periódico Pukara (ver en: <http://www.periodicopukara.com/>), que se proyecta desde La Paz, Bolivia.

Por su parte, el ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI difunde diariamente las novedades e informaciones acerca del Guaraní en diferentes blog y redes sociales. A continuación mencionamos algunos:

- Café História <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blog/list?user=1kwyfo5rix4a1>
- Lengua Guaraní - Blogger --- <http://lenguaguarani.blogspot.com/>
- Guaraní Ñe'ê – Wordpress --- <http://dgaleanolivera.wordpress.com/>
- Guaraní – Blogger --- <http://lengua-guarani.blogspot.com/>
- Guaraní (en Youtube):
<http://www.youtube.com/user/DavidGaleanoOlivera?feature=mhee>
- Guaraní (en Google+):
<https://plus.google.com/u/0/101316239697577519188/posts>
- David Galeano Olivera (en Facebook):
<https://www.facebook.com/david.galeanolivera>
- No a la exclusión del Guaraní (en Facebook):
<https://www.facebook.com/groups/132108773546140/>

- Ateneo de Lengua Guarani (en Facebook):
<https://www.facebook.com/profile.php?id=100002783108629&ref=ts>
- EcampusATENEO (en Facebook): <http://www.facebook.com/pages/Ecampus-Ateneo-De-Lengua-Y-Cultura-Guarani/158969740814881>
- Firefox Guarani (en Facebook): <https://www.facebook.com/pages/Firefox-Guaran%C3%AD/106040812804424>
- LenguaGuarani (en Twitter): <http://twitter.com/lenguaguarani>
- Idioma Guarani – Blogger --- <http://idioma-guarani.blogspot.com/>
- Reddolac: <http://www.reddolac.org/profiles/blog/list?user=2d0iz1o0liru6>
- Guarani.reko – Yahoo --- <http://espanol.groups.yahoo.com/group/guaranireko/>
- Guarani – Over Blog --- <http://guarani.over-blog.es/>
- Guarani – Blogia --- <http://guarani.blogia.com/>
- Guarani (en E-Magister):
<http://grupos.emagister.com/perfil/documentosfavoritos?id=5245394>
- Guarani (en ArticuloZ): <http://www.articuloz.com/authors/163118>
- Lengua Guarani (en Blogdiario): <http://tekokatu.blogdiario.com/>
- Letras-Uruguay:
http://letras-uruguay.espaciolatino.com/aaa/galeano_olivera_david/index.htm
- Tekokatu (en Netlog): <http://pt.netlog.com/tekokatu/blog>

Independientemente a las direcciones ya citadas, en internet podemos encontrar una infinidad de novedades e informaciones que hacen referencia al Guaraní. Así por ejemplo, algo sobre el origen de las poblaciones del Paraguay (ver en: <http://www.ultimahora.com/notas/198997-Encuentran-en-Jasuka-Venda-hombre-de-m%C3%A1s-de-5.000-a%C3%B1os->); o bien, el himno nacional paraguayo en Guaraní (en:<http://www.youtube.com/watch?v=KbvTOz-8vig&feature=related>), o la versión Guaraní de la Constitución Nacional del Paraguay (ver en: <http://es.scribd.com/doc/84520978/CONSTITUCION-NACIONAL-DEL-PARAGUAY-en-Guarani-Nande-Lei-Guasú-PortalGuarani>), o el texto bilingüe de

la Ley 4251 de Lenguas - Ñe'ênguera Léi (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/e-ngu-ra-l-i-ley-de-lenguas>).

Por otra parte, se puede encontrar el Himno Nacional Argentino en Guaraní (en: http://www.youtube.com/watch?v=UEuWDwVzO30&eurl=http%3A%2F%2Fwww%2Eeducar%2Eorg%2Fkunami%2F&feature=player_embedded); o bien, la Constitución de la Provincia de Corrientes, Argentina, en Guaraní (ver en: <http://www.google.com.py/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&ved=0CFUQFjAF&url=http%3A%2F%2Fwww.hcdcorrientes.gov.ar%2FConstitucion-Guarani%2Ftodo%2520constituci%25F3n.doc&ei=rRx4U870GszJsQTt7oGgDA&usg=AFQjCNEP4ZH0-Ie7wP5krse9TZ285tQT-Q&sig2=WyinoeQLeyvSYxLno2IjCg&bvm=bv.66917471,d.cWc>) e igualmente se puede acceder a un diccionario Guaraní-Español argentino en (http://solocorrientes.blogspot.com/2010/06/normal-0-21-false-false-false_01.html).

También se puede saber que en Buenos Aires se realizó el primer congreso de lengua y cultura Guaraní (ver en: <http://noticias.universia.com.ar/en-portada/noticia/2007/10/05/366064/congreso-lengua-cultura-guarani-unlam.html>), y también que en Corrientes se efectuó el primer congreso correntino de lengua y cultura Guaraní (ver en: http://bibliotecateresadelosandes.blogspot.com/2008/12/primer-congreso-correntino-de-la-lengua_13.html); así mismo, que en Posadas tuvo lugar otro congreso internacional de la Lengua Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/se-realizo-el-primer-congreso>); o bien que en Monte Caseros se llevó a cabo una conferencia sobre el Guaraní idioma oficial del Mercosur (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/la-lengua-guarani-en-monte>), o que la Universidad de Buenos Aires (UBA) inició un Curso de Lengua Guaraní (ver en: <http://www.pagina12.com.ar/diario/ultimas/20-64019-2006-03-08.html>), o que existen numerosas personas estudiando Guaraní en Corrientes, Itati, Ituzaingo y en Posadas (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/graduacion->

de-profesores-de), o bien, leer el Blog Crónicas de la Tierra sin Mal, de Misiones (ver en: <http://cronicasinmal.blogspot.com/>).

Así mismo, en internet está el Himno Nacional del Brasil en Guaraní (en: <http://www.youtube.com/watch?v=rbIjvIOpDg>), y también existe información sobre los Ava Guaraní que, por ejemplo, viven en São Miguel do Yguasu, Parana (ver en: <https://dgaleanolivera.wordpress.com/visita-a-los-ava-guarani-de-okoy-san-miguel-do-yguasu/>); o se puede saber que la Biblia fue traducida al Guaraní (ver en: <http://cristianos.com/lanzan-biblia-en-lengua-mbya-guarani/>), o bien que el Municipio de Takuru (Mato Grosso do Sul), reconoció al Guaraní como idioma oficial (ver en: <http://guarani.over-blog.es/article-historico-el-guarani-suma-y-sigue-municipio-de-brasil-tambien-reconoce-al-guarani-como-idioma-oficial-51509305.html>) y que la Universidad de São Paulo inició Cursos de Idioma Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/exitoso-curso-de-guarani-en-la>), o acceder al blog de Almir da Silveira (ver en: <http://guaranista.blogspot.com/>), o conocer de las actividades que realiza el Núcleo Cultural Guaraní, con sede en São Paulo (ver en: <http://paraguaitete.wordpress.com/>), e igualmente, acerca de las actividades desarrolladas por el Dr. David Caparelli, Director de la Regional São Paulo del ATENEO (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/reunion-con-el-dr-david>).

Por otro lado, se puede leer acerca del apoyo del Parlamento del Uruguay a la declaración del Guaraní como idioma oficial del Mercosur (ver en: <http://participacionmasoller609.blogspot.com/2007/08/el-guaran-como-una-de-las-lenguas.html>), o bien, se puede acceder al artículo Uruguay, tierra Guaraní (ver en: http://www.datamex.com.py/guarani/marandeko/haberkorn_uruguay_tierra_guarani.html), asimismo se puede conocer acerca de los Últimos Guaraníes del Uruguay (ver en: <http://www.youtube.com/watch?v=fi7JM5RjTPg>); y también que el Parlamento Uruguayo aprobó el inicio de Cursos de Idioma y Cultura Guaraní en la Universidad de la República (ver en: <http://lenguaguarani.blogspot.com/2008/10/historico-el-uruguay-suma-otro-apoyo-la.html>), o que el celebre escritor uruguayo Eduardo Galeano desea

traducir sus obras al Guaraní (ver en: <http://www.ultimahora.com/notas/209026-Galeano-desea--que-sus-obras-se-lean-en--guaran%C3%AD>), o bien, leer la postura del Parlamentario Uruguayo Rubén Martínez Huelmo acerca del reconocimiento del Guaraní como idioma oficial del Mercosur (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/el-guarani-lengua-hist-rica-del-mercosur-por-rub-n-mart-nez>).

Igualmente, buscando en internet se puede saber que Bolivia ya tiene su himno nacional en versión Guaraní (ver en: https://www.youtube.com/watch?v=5wBI_Qd2jJI), o bien, encontrar información sobre el primer diccionario Guaraní-Español, boliviano (ver en: <http://www.abc.com.py/espectaculos/del-guarani-hablado-en-bolivia-1143187.html>); y también que el Gobierno Boliviano creó universidades para los pueblos Guaraní, Aymara y Quechua (ver en: <http://noticiasdeboliviabolivar.blogspot.com/2008/08/evo-decreta-creacin-de-3-universidades.html>). En el año 2011, Elio Ortíz García y Elías Caurey publicaron el Diccionario Etimológico y Etnográfico de la Lengua Guaraní hablada en Bolivia (ver en: <http://jsa.revues.org/12211>). Elías Caurey también posee un valioso blog titulado Espacio Socio-Antropológico Guaraní (ver en: <http://eliascaurey.blogspot.com/>). Por último, José Domingo Veliz publicó una Gramática Guaraní, en el año 2011 (ver en: <http://dgaleanolivera.wordpress.com/jose-domingo-veliz-elaboro-la-gramatica-guarani-bolivia/>).

Hoy, internet, nos permite escuchar -en la voz de Rubén Rolandi- un káso ñemombe'ú, que antiguamente nos contaban nuestros abuelos en el fogón de algún rancho (en: <http://www.youtube.com/watch?v=Q2LxfRCBcjs>); y también nos permite emocionarnos con un Emiliano (en: <http://www.youtube.com/watch?v=j4qh3Z5rQrE&feature=related>); informarnos sobre la Revolución Francesa, en Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/revolucion-francesa-guaranime>), ver los Power Point Educativos en Guaraní, creados por Jorge Román Gómez – El Kunumi (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/power-point-para-ense-ar>

idioma-guarani-de-jorge-rom-n-g-mez-el), o acceder a un Curso de Idioma Guaraní (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/curso-de-idioma-guarani>).

Acerca de la lengua y la cultura Guaraní también internet nos permite el acceso a importantísimos trabajos de investigación (tesis) presentadas en diversas universidades del mundo, como en el Brasil (ver en: <http://acontratiempo.bibliotecanacional.gov.co/?ediciones/revista-14/articulos/la-msica-y-la-danza-en-la-cosmologa-guaran.html>); en el Japón (ver en: <http://www.biwako.shiga-u.ac.jp/eml/Ronso/380/banno.pdf>); en España (ver en: http://www.ugr.es/%7Epwllac/G20_33Victor_Vacas_Mora.html); en la Argentina (ver en: http://www.scielo.org.ar/scielo.php?pid=S1851-16942006000100002&script=sci_arttext); o en la República Checa (ver en: http://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/114811/1_EtudesRomanesDeBrno_39-2009-2_24.pdf). En este recuento, no podemos dejar de mencionar al Prof. Dr. Shaw Nicholas Gynan, norteamericano, gran investigador y estudioso del Guaraní y del Bilingüismo paraguayo (ver en: <http://webs.uvigo.es/ssl/actas2002/03/12.%20Shaw%20Nicholas%20Gynan.pdf>).

Asimismo, en VIKIPETÂ (WIKIPEDIA EN GUARANI), se pueden encontrar Biografía de Celebridades en Guaraní. Por ejemplo: John Lennon y los Beatles (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/John_Lennon), Mario Vargas Llosa (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Mario_Vargas_Llosa), Pablo Neruda (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Pablo_Neruda), Rudyard Kipling (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Rudyard_Kipling), Eduardo Galeano (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Eduardo_Galeano), Teresa de Calcuta (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Teresa_de_Calcuta), Máxima Lugo (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/M%C3%A1xima_Lugo), Epifanio Méndez Fleitas (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Epifanio_M%C3%A9ndez_Fleitas), Arsenio Erico (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Arsenio_Erico), Nelson Haedo Valdez (ver

en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Nelson_Antonio_Haedo_Valdez), y Justo Villar (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Justo_Villar).

Por último, vale la pena mencionar que en internet podemos leer el discurso en Guaraní del Director de la UNESCO: Koichiro Matsuura (ver en: http://gn.wikipedia.org/wiki/Koichiro_Matsuura_%C3%B1e%27%E1%BA%BDmo ndo); también se puede escuchar un programa radial totalmente en Guaraní, transmitido desde Washington DC – EEUU, por Sady y Teófilo Acosta a través de Ecos del Paraguay (ver en: <http://guaraniraity.blogspot.com/2010/06/programa-radial-en-guarani-emitido-el.html>); o saber del Curso de Lengua Guaraní desarrollado en Washington DC (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/culmin-con-xito-curso-b-sico-de-guarani-en-washington-dc>); o bien, se puede leer la versión Guaraní del Triar Manach, el más antiguo texto irlandés (ver en: <http://www.smo.uhi.ac.uk/sengoidelc/donncha/tm/ilteangach/?teanga=gug>); o encontrar referencias de cuando el Papa Benedicto XVI habló en Guaraní (ver en: <http://www.ultimahora.com/notas/212322-Saludo-pascual-en-guaran%C3%AD-de-Benedicto-XVI>); o saber más sobre la histórica decisión del Parlamento del Mercosur (Parlasur) de incorporar al Guaraní como idioma oficial de trabajo gracias a la tesonera labor del parlamentario uruguayo Dr. Rubén Martínez Huelmo (ver en: <http://cafehistoria.ning.com/profiles/blogs/el-ateneo-de-lengua-y-cultura-guarani-recibi-al-presidente-del>).

Finalmente, y demás está decir, que numerosas personas -miembros de las grandes redes sociales- escriben en Guaraní, aunque sea una palabra; y, por otro lado, numerosos correos electrónicos son redactados diariamente en idioma Guaraní.

3. CONCLUSIÓN

Son muchos los que sostienen que el futuro de las lenguas está directamente relacionado a su masiva presencia o nula y/o escasa presencia en internet. Lo primero implicaría una larga vida para cualquier idioma; y lo segundo, su lenta agonía, con riesgo de muerte.

En lo que respecta a nuestra lengua -y tras lo brevemente expuesto a modo de síntesis, y por esa razón, incompleto- queda demostrada cual es la situación de la Lengua Guaraní o Avañe'ê en el mágico, actual, infinito e inevitable mundo de internet.

El profundo y legítimo deseo de fortalecer, jerarquizar y perpetuar al Guaraní, fue la principal motivación que nos condujo a iniciar acciones en internet tendientes a posesionar al Guaraní en el interminable espectro virtual. La presencia del Guaraní en internet no es producto de la casualidad o la suerte; de allí -entonces- que nuestra acción en internet tiene objetivos claros y bien definidos ya que comprendemos perfectamente que el destino del Guaraní depende, en gran parte, del éxito y el progreso que pueda lograr en el mundo virtual.

Hace cien años, en el Centenario de la Independencia del Paraguay, Eloy Fariña Núñez, el gran poeta paraguayo, escribía en El Canto Secular: *“Cuidemos con amor la lengua madre/ El Guaraní rudimentario y dulce/ Formado de susurros de la selva/ De cantos de aves, de rumor de fuente/ Lenguaje pintoresco y primitivo/ Contemporáneo de remotas épocas/ En él el lazo primordial del hombre/ Con las obscuras fuentes de la tierra/ Se manifiesta con mayor relieve/ En él los sentimientos son más hondos/ Las voces del querer con más cordiales/ Y las melancolías son más trágicas/ Con la plasticidad característica/ De las lenguas primarias y concretas/ Y la armonía imitativa propia/ Del monosilabismo balbuciente/ El Guaraní murmura, brilla, canta,/ Relampaguea, llueve, truena, ríe/ Es el acento mismo de las cosas/ Es la vértebra misma de los seres/ El relieve, la línea, el movimiento/ Del universo móvil y tangible/ Alterne su armonía primitiva/ Con el culto lenguaje castellano/ Viértase en éste el pensamiento nuevo/ Que brilla en la*

pupila de los jóvenes;/ Pero déjese al pueblo, que, en su tierra,/ Hable la lengua de la raza ausente”.

Hoy, cien años después de El Canto Secular de Eloy Fariña Núñez y en el Bicentenario de la Independencia del Paraguay; podemos afirmar categóricamente que nos anima el ferviente deseo de cuidar con amor a nuestra lengua madre, el Guaraní, que sigue siendo dulce, pintoresco y también sigue siendo el acento mismo de las cosas como hace cien o más años. Sin embargo, en la actualidad, con su jerarquía de idioma oficial, con su presencia en la educación, con las constantes investigaciones lingüísticas que develan sus misterios, con la constante publicación de libros que refieren a su esencia gramatical, histórica, literaria, etc; con los casi diez millones de hablantes que posee en la actualidad en el Paraguay y en la Región Guaranítica, y -sobre todo- con su posesionamiento en internet; el Guaraní dejó de ser rudimentario y primitivo; y se convirtió en un guerrero virtual con un espíritu renovado, moderno, académico y, sobre todo, muy fortalecido, optimista y progresista.

El Guaraní -que venció en varias batallas a la indiferencia, a la degradación social, a la persecución, a la marginación; y porque no decirlo, a la misma muerte- llegó al tercer milenio cuando que muchos otros no lo lograron. Hoy, ese mismo Guaraní pero rejuvenecido -dispuesto a cosechar otras victorias- empieza a demostrar sus cualidades en este nuevo campo de competencias llamado internet.

No perdamos pues la gran oportunidad de cooperar en el fortalecimiento del Guaraní, que también significa y significará el fortalecimiento de nuestra genuina identidad, de nuestra verdadera identidad americana, de nuestra milenaria y viva identidad Guaraní.

De todas maneras, el Guaraní ya está en internet...

BIBLIOGRAFIA

INTERNET:

- Lengua Guarani - Blogger --- <http://lenguaguarani.blogspot.com/>
- Guaraní Ñe'ê – Wordpress --- <http://dgaleanolivera.wordpress.com/>
- Guaraní – Blogger --- <http://lengua-guarani.blogspot.com/>
- Guaraní (en Youtube):
<http://www.youtube.com/user/DavidGaleanoOlivera?feature=mhee>
- Guaraní (en Google+):
<https://plus.google.com/u/0/101316239697577519188/posts>
- No a la exclusión del Guaraní (en Facebook):
<https://www.facebook.com/groups/132108773546140/>
- Ateneo de Lengua Guaraní (en Facebook):
<https://www.facebook.com/profile.php?id=100002783108629&ref=ts>
- EcampusATENEO (en Facebook): <http://www.facebook.com/pages/Ecampus-Ateneo-De-Lengua-Y-Cultura-Guarani/158969740814881>
- Firefox Guaraní (en Facebook): <https://www.facebook.com/pages/Firefox-Guaran%C3%AD/106040812804424>
- LenguaGuaraní (en Twitter): <http://twitter.com/lenguaguarani>
- Idioma Guaraní – Blogger --- <http://idioma-guarani.blogspot.com/>
- Reddolac: <http://www.reddolac.org/profiles/blog/list?user=2d0iz1o0liru6>
- Guaraní.reko – Yahoo --- <http://espanol.groups.yahoo.com/group/guaranireko/>
- Guaraní – Over Blog --- <http://guarani.over-blog.es/>
- Guaraní – Blogia --- <http://guarani.blogia.com/>
- Guaraní (en E-Magister):
<http://grupos.emagister.com/perfil/documentosfavoritos?id=5245394>
- Guaraní (en ArtículoZ): <http://www.articuloz.com/authors/163118>
- Lengua Guaraní (en Blogdiario): <http://tekokatu.blogdiario.com/>